The Revision Parameters

	Group A	Problems of meaning (Transfer)
1.	**Accuracy**	Does the translation reflect the message of the source text?
2.	**Completeness**	Have any elements of the message been left out?

	Group B	Problems of content (Content)
3.	**Logic**	Does the sequence of ideas make sense? Is there any nonsense or contradiction?
4.	**Facts**	Are there any factual errors?

	Group C	Problems of language and style (Language)
5.	**Smoothness**	Does the text flow: Are the connections between sentences clear? Are the relationships among the parts of each sentence clear? Are there any awkward, hard-to-read sentences?
6.	**Tailoring**	Is the language adapted to the users of the translation and the use they will make of it?
7.	**Sub-language**	Is the style suited to the genre, has correct terminology been used, and does the phraseology match that used in original target-language texts on the same subject?
8.	**Idiom**	Are all the word combinations idiomatic? Does the translation observe the rhetorical preferences of the target language?
9.	**Mechanics**	Have the rules of grammar, spelling, punctuation, house style and correct usage been observed?

	Group D	Problems of physical presentation (Presentation)
10.	**Layout**	Are there any problems in the way the text is arranged on the page: spacing, indentation, margins, etc?
11.	**Typography**	Are there any problems of text formatting: bolding, underlining, font type, font size, etc?
12.	**Organization**	Are there any problems in the way the document as a whole is organized: page numbering, headers, footnotes, table of contents, etc?